

<u>Програма на 10 Років</u>	<u>Программа на 10 Лет</u>	<u>Program for the 10-year old</u>
Planned activities/events outside the weekly lessons: <u>Заплановані заняття/події крім тижневих уроків:</u> - Participation with class during a church service <i>Участь у служінні разом із групою</i> Daily Requirements of the Classroom: <u>Щоденні вимоги в класі:</u> - Weekly lesson/ <i>Щотижневий урок</i> - Weekly Bible verse/ <i>Біблійний вірш тижня</i> - Weekly age-appropriate homework assignment associated with each lesson <i>Щотижнєве домашнє завдання, адаптоване до віку учнів, пов'язане з кожним уроком</i> Additional Recommendation Verse(s) for summer: <u>Додаткові вірші з Біблії на літо:</u> Psalm 121:1-8/ Псалом 120:1-8 This Psalm reiterates that the true and reliable assistance comes from God. Describes God as a protector, as one who watches every aspect of a believer's life and reminds children learning verse that they should put their trust in God. <i>Цей псалом повторно наголошує, що справжня і надійна допомога походить від Бога. Описує Бога як захисника, який стежить за кожним аспектом життя віруючого і нагадує дітям, які вивчають вірш, що вони повинні покладатися на Бога.</i>		

Урок 1		
Тема	Правдивість Слова Божого.	Истинность Слова Божьего
У Біблії/ В Библии	(Лев. 26:27-33; Ез. 11:17; Ис. 11:12)	(Лев. 26:27 -33; Иез. 11:17; Ис. 11:12)
Центральна істина/ Центральная истина	Правдивість Слова Божого підтверджується виконаними пророцтвами .	Истинность Слова Божьего подтверждается исполненными пророчествами.
Вірш/ Стих	« І ми маємо слово пророче певніше. І ви добре робите що на нього вважаєте, як світильника, що світить у темному місці...» (2 Пет.1:19)	«И притом мы имеем вернейшее пророческое слово; и вы хорошо делаете, что обращаетесь к нему, как к светильнику, сияющему в темном месте...» (2 Пет.1:19)
	“We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place...” (2 Peter 1:19) KJV	“And so we have the prophetic word confirmed, which you do well to heed as a light that shines in a dark place...” (2 Peter 1:19) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ» 7-10 лет, 1 Год 1 Четверть Урок 3; «Як Стати Ближчим до Бога » 1 Сем. Урок 8)	(“Ключ” 7-10 лет 1 год 1 Чет. Урок 3; «Как стать ближе к Богу» 1 Сем. Урок 8)
Пісня/ Песня	Пісня “Біблія моя бібліотека”; Співник “Дивоквіт” #84 “Божа Книга”	

Урок 2		
Тема	Створення світу або еволюція.	Сотворение мира или эволюция
У Біблії/ В Библии	Бут. 1-2	Быт. 1-2
Центральна істина/ Центральная истина	Бог створив світ та все живе.	Бог сотворил мир и все живое .
Вірш/ Стих	« Достойный Ты, Господи й Боже наш, прийняти славу, і честь, і силу, бо все Ти створив, і з волі Твоєї існує та створене все!» (Об. 4:11)	« Достойн Ты, Господи, прияты славу и честь и силу: ибо Ты сотворил все, и [все] по Твоей воле существует и сотворено.» (Откр.4:11)
	“Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honour and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created.” (Revelations 4:11) KJV	“You are worthy, O Lord, To receive glory and honor and power; For You created all things, And by Your will they exist and were created.” Revelations 4:11) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(Лекція з Агапе 1 год заняття 2; «Свет Истины» Выпуск 1, Урок 1,2; «Свет Истины» Выпуск 10 Урок 4)	(Программа АГАПЕ 1 год заняття 2; «Свет Истины» Выпуск 1 Урок 1-2; «Свет Истины» Выпуск 10 Урок 4)
Пісня/ Песня		

Ілля – Пророк Бога Живого Програма ТЕД (окрема папка з матеріалами картинками та піснями).
Илия – пророк Бога живого Программа ОЕД (отдельная папка с материалами картинками и песнями)

Урок 3		
Тема	Хто зупинив дощ. Ілля вісник жажливої новини.	Кто остановил дождь. Илия приносит пугающие вести
У Біблії/ В Библии	(1 Цар. 17:1-16)	(3 Цар. 17:1-16)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог може робити великі справи.	Бог может творить великие дела.
Вірш/ Стих	« Бо очі Господні дивляться по всій землі, щоб зміцнити тих у кого все їхнє серце до Нього...» (2 Хрон. 16:9)	« Ибо очи Господа обозревают всю землю, чтобы поддерживать тех, чье сердце вполне предано Ему...» (2 Пар.16:9)
	“For the eyes of the Lord run to and fro throughout the whole earth, to shew himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him.” (2 Chronicles 16:9) KJV	“ For the eyes of the Lord run to and fro throughout the whole earth, to show Himself strong on behalf of those whose heart is loyal to Him.” (2 Chronicles 16:9) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ілля – Пророк Бога Живого» Урок 1 Програма ТЕД; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 Сем. Урок 8 «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 1 та Выпуск 3 Урок 3; «Ключ» 3-6 лет 1 Год 1 Чет. Урок 5; «Ключ» 3-6 лет 4 Год 1 Чет. Урок 9; «Ключ» 7-11 лет 4 Год 2 Чет. Урок 8)	(«Илия – пророк Бога живого» Программа ОЕД Урок 1 ; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 Сем. Урок 8 «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 1 та Выпуск 3 Урок 3; «Ключ» 3-6 лет 1 Год 1 Чет. Урок 5; «Ключ» 3-6 лет 4 Год 1 Чет. Урок 9; «Ключ» 7-11 лет 4 Год 2 Чет. Урок 8)
Пісня/ Песня	Пісня з програми “ТЕД” папка “Ілля” з Уроку #1 “Твоя Господи могутність”	

Урок 4		
Тема	Ілля робить виклик Вааловим слугам на горі Кармел. Дощ повертається	Илия делает вызов Вааловым слугам на горе Кармел. Дождь возвращается
У Біблії/ В Библии	(1 Цар. 18:1-2, 17-46)	(3 Цар. 18:1-2, 17-46)
Центральна істина/ Центральная истина	Господь – єдиний істинний Бог	Господь – единственный истинный Бог
Вірш/ Стих	« Так говорить Господь, Цар Ізраїлів та Викупитель його, Господь Саваот: Я перший, і Я останній, і Бога нема, окрім Мене!» (Іс. 44:6)	« Так говорит Господь, Царь Израиля, и Икупитель его, Господь Саваоф: Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Бога» (Ис.44:6)
	“Thus saith the Lord the King of Israel, and his redeemer the Lord of hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.” (Isaiah 44:6) KJV	“Thus says the Lord, the King of Israel, And his Redeemer, the Lord of hosts: ‘I am the First and I am the Last; Besides Me there is no God.’ (Isaiah 44:6) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ілля – Пророк Бога Живого» Урок 2 Програма ТЕД; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 Сем. Урок 10 ; «Як Стати Близьчим до Бога » 1 Сем. Урок 9; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 2; «Ключ» 3-6 лет 4 Год 3 Чет. Урок 3; «Ключ» 7-11 лет 4 Год 3 Чет. Урок 3)	(«Илия – пророк Бога живого» Программа ОЕД Урок 2 ; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 Сем. Урок 10 ; «Как стать ближе к Богу» 1 Сем. Урок 9 ; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 2; «Ключ» 3-6 лет 4 Год 3 Чет. Урок 3; «Ключ» 7-11 лет 4 Год 3 Чет. Урок 3)
Пісня/ Песня		

Урок 5		
Тема	Ілля втікає від цариці Єзавелі. Елисей вирішує слідувати за Іллею	Илия скрывается от царицы Иезавели. Елисей решает следовать за Илиею
У Біблії/ В Библии	(1 Цар. 19 розділ)	(3 Цар. 19 глава)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог – довготерпеливий	Бог-долготерпеливый.
Вірш/ Стих	« Щедрий і милосердний Господь, довготерпеливий й многомилостивий,.. » (Пс.145:8)	«Щедр и милостив Господь, долготерпелив и многомилостив.» (Пс.144:8)
	“The Lord is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.” (Psalms 145:8) KJV	“The Lord is gracious and full of compassion, Slow to anger and great in mercy.” (Psalms 145:8)N KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ілля – Пророк Бога Живого» Урок 3 Програма ТЕД; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 3)	(«Илия – пророк Бога живого» Программа ОЕД Урок 3 ; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 3)
Пісня/ Песня	Пісня з програми “ТЕД” папка “Ілія” з Уроку #3 “Незрівнянна любов Бога”	

Урок 6		
Тема	Виноградник Навота	Виноградник Навуфея
У Біблії/ В Библии	(1 Цар. 21:1-26)	(3 Цар. 21:1-26)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог – справедливий і милує тих хто кається .	Бог – справедлив и милует тех кто кается.
Вірш/ Стих	«... Бог вірний, і кривди немає в Ньому, справедливий і праведний Він.» (Повт.Зак. 32:4)	«...Бог верен, и нет неправды [в Нем]; Он праведен и истинен;» (Втор.32:4)
	“... a God of truth and without iniquity, just and right is he.” (Deuteronomy 32:4) KJV	“A God of truth and without injustice; Righteous and upright is He.” (Deuteronomy 32:4) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ілля – Пророк Бога Живого» Урок 4 Програма ТЕД; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 5)	(«Илия – пророк Бога живого» Программа ОЕД Урок 4; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 5)
Пісня/ Песня		

Урок 7		
Тема	Вознесіння Іллі на небо.	Вознесение Илии на небо.
У Біблії/ В Библии	(2 Цар. 2:1-15)	(4 Цар. 2:1-15)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог завжди поруч зі своїми дітьми.	Бог постоянно пребывает со своими детьми.
Вірш/ Стих	« не бійся, з тобою бо Я, і не озирайся, бо Я Бог твій! Зміцню Я тебе, і тобі поможу, і правицею правди Своєї тебе Я підтримаю.» (Ис. 41:10)	« Не бойся, ибо Я с тобою; не смущайся, ибо Я Бог твой; Я укреплю тебя, и помогу тебе, и поддержу тебя десницею правды Моей.» (Ис.41:10)
	“Fear thou not; for I am with thee: be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.” (Isaiah 41:10) KJV	“Fear not, for I <i>am</i> with you; Be not dismayed, for I <i>am</i> your God. I will strengthen you, Yes, I will help you, I will uphold you with My righteous right hand.” (Isaiah 41:10) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ілля – Пророк Бога Живого» Урок 5 Програма ТЕД; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 6)	(«Илия – пророк Бога живого» Программа ОЕД Урок 5; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 6)
Пісня/ Песня	Пісня з програми “ТЕД” папка “Ілля” з Уроку #5 “Кожен день і кожному мить”	

Урок 8		
Тема	Благовіщення	Благовещение
У Біблії/ В Библии	(Лк. 1:26-47, 2:1-3; Мт. 1:18-24)	(Лк. 1: 26-47, 2:1-3; Мт. 1:18-24)
Центральна істина/ Центральная истина	Ісус Христос – Божий Син.	Иисус Христос – Сын Божий.
Вірш/ Стих	«Він же буде Великий, і Сином Всевишнього званий...» (Лк.1:32)	«Он будет велик и наречется Сыном Всевышнего,...» (Лк.1:32)
	“He shall be great, and shall be called the Son of the Highest...” (Luke 1:32) KJV	“He will be great, and will be called the Son of the Highest...” (Luke 1:32) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Життя Ісуса Христа – частина 1» Урок 6 Програма ТЕД; «Ключ» 7-11 лет 1 Год 2 Чет. Урок 4)	(«Жизнь Иисуса Христа – 1 часть » Программа ОЕД Урок 1; «Ключ» 7-11 лет 1 Год 2 Чет. Урок 4))
Пісня/ Песня		

Урок 9		
Тема	Різдво – День Народження Ісуса.	Рождество – День Рождения Иисуса.
У Біблії/ В Библии	Мт. 1:18-25, 2:1-12, Лк. 2	Мт. 1:18-25, 2:1-12, Лк. 2
Центральна істина/ Центральная истина	Ісус Спаситель – Син Бога	Иисус Спаситель – Сын Божий
Вірш/ Стих	«... Ось діва в утробі зачне, і Сина породить, і назвеш ім'я Йому Еммануїл» (Іс.7:14)	«...се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил.» (Ис.7:14)
	“... Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.” (Isaiah 7:14) KJV	“...Behold, the virgin shall conceive and bear a Son, and shall call His name Immanuel.” (Isaiah 7:14) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Життя Ісуса Христа» – Частина 1» Урок 2 Програма ТЕД)	(«Путешествие по Библии 10 лет» Урок 2; «Жизнь Иисуса Христа – 1 Часть» Программа ОЕД Урок 2
Пісня/ Песня	Пісня “О дітки ідіть же скоріше” Збірник “Дивоквіт” #32	

Урок 10		
Тема	Бог підтверджує владу Єлисея	Бог утверждает власть Елисея
У Біблії/ В Библии	(2 Цар. 2:13-25)	(4 Цар. 2:13-25)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог благословляє тих, хто служить Йому.	Бог благословляет тех, кто служит Ему.
Вірш/ Стих	«Надійся на Господа всім своїм серцем, а на розум свій не покладайся!» (Пр.3:5)	«Надейся на Господа всем сердцем твоим, и не полагайся на разум твой.» (Притч.3:5)
	“Trust in the Lord with all thine heart; and lean not unto thine own understanding.” (Proverbs 3:5) KJV	“Trust in the Lord with all your heart, And lean not on your own understanding;” (Proverbs 3:5) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Єлисей – пророк Бога Вірного» Урок 1 Програма ТЕД; «Свет истины» Выпуск 16 Урок 6)	(«Єлисей – пророк Бога Верного» Програма ОЕД Урок 1; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 6
Пісня/ Песня		

Урок 11		
Тема	Єлисей та олива вдови	Елисей и масло вдовы
У Біблії/ В Библии	(2 Цар. 4:1-7)	(4 Цар. 4:1-7)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог обіцяє задовільнити потреби Своїх дітей.	Бог обещает восполнить нужды Своих детей.
Вірш/ Стих	« А мій Бог нехай виповнить вашу всяку потребу за Своїм багатством у Славі, у Христі Ісусі.» (Флп.4:19)	«Бог мой да восполнит всякую нужду вашу, по богатству Своему в славе, Христом Иисусом.» (Флп.4:19)
	“But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.” (Phillipians 4:19) KJV	“And my God shall supply all your need according to His riches in glory by Christ Jesus” (Phillipians 4:19) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Єлисей – пророк Бога Вірного» Урок 2 Програма ТЕД; «Свет истины» Выпуск 16 Урок 7; «Ключ» 7-11 лет 4 Год 1 Чет. Урок 6)	(«Єлисей – пророк Бога Верного» Програма ОЕД Урок 2; «Ключ» 7-11 лет 4 Год 1 Чет. Урок 6 «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 7)
Пісня/ Песня	Пісня з програми “ТЕД” папка “Елисей” з Уроку #2 “Із небес високих”	

Урок 12		
Тема	Елисей повертає до життя сина шунамітянки	Елисей воскрешает сына сонамитянки
У Біблії/ В Библии	(2 Цар. 4:8-37)	(4 Цар. 4:8-37)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог всемогутній – Він може зробити неможливе.	Бог всемогущ – Он может сделать невозможное.
Вірш/ Стих	«Ось Я Господь, Бог кожного тіла: чи для Мене є щось неможливе?» (Єр.32:27)	«Вот, Я Господь, Бог всякой плоти; есть ли что невозможное для Меня?» (Иер.32:27)
	“Behold, I am the Lord, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?” (Jeremiah 32:27) KJV	“Behold, I <i>am</i> the Lord, the God of all flesh. Is there anything too hard for Me?” (Jeremiah 32:27) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Елисей – пророк Бога Вірного» Урок 3 Програма ТЕД; «Як стати ближчим до Бога » 1 Сем. Урок 10; «Свет истины» Выпуск 16 Урок 8)	(«Елисей – пророк Бога Верного» Програма ОЕД Урок 3 , «Как стать ближе к Богу» 1 Сем. Урок 10 ; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 8)
Пісня/ Песня		

Урок 13		
Тема	Нааман уздоровлений від прокази	Нееман исцелён от проказы
У Біблії/ В Библии	(2 Цар. 5:1-16)	(4 Цар. 5:1-16)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог може очистити нечисте	Бог может очистить нечистое.
Вірш/ Стих	« Так говорить Господь: Проклятий той муж, що надію кладе на людину,...» (Єр. 17:5)	«Так говорит Господь: проклят человек, который надеется на человека....». (Иер.17:5)
	“Thus saith the Lord; Cursed be the man that trusteth in man...” (Jeremiah 17:5) KJV	“Thus says the Lord: ‘Cursed is the man who trusts in man...” (Jeremiah 17:5)N KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Елисей – пророк Бога Вірного» Урок 4 Програма ТЕД; «Свет истины» Выпуск 16 Урок 9)	(«Елисей – пророк Бога Верного» Програма ОЕД Урок 4 ; “Ключ” 3-6 лет, 1 год 1 Чет. Урок 4; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 9)
Пісня/ Песня	Пісня з програми “ТЕД” папка “Елисей” з Уроку #4 “Нааман від прокази страждав”	

Урок 14		
Тема	Елисей покладається на захист Бога	Елисей уповає на захисту Бога
У Біблії/ В Библии	(2 Цар. 6:8-23)	(4 Цар. 6:8-23)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог у силі захистити Своїх дітей у будьякій ситуації	Бог силен захистити Своїх дітей в любой ситуації.
Вірш/ Стих	«Ті, що Господа боїться, надійтеся на Господа: Він їм поміч та щит їм!» (Пс.115:11)	: «Боящиеся Господа! уповайте на Господа: Он наша помощь и щит.» (Пс.113:19)
	“Ye that fear the Lord, trust in the Lord: he is their help and their shield.” (Psalms 115:11) KJV	“You who fear the Lord, trust in the Lord; He is their help and their shield.” (Psalms 115:11) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Елисей – пророк Бога Вірного» Урок 5 Програма ТЕД;«Свет истины» Выпуск 16 Урок 10)	«Елисей – пророк Бога Верного» Програма ОЕД Урок 5; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 10)
Пісня/ Песня		

Урок 15		
Тема	Повір у добру звістку	Поверь в добрую весть
У Біблії/ В Библии	(2 Цар. 6:24- 7:16)	(4 Цар. 6:24- 7:16)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог має добру звістку для всіх, хто її потребує.	У Бога есть добрая весть для всех нуждающихся.
Вірш/ Стих	«... Иди до дому своего, до своих, и им расскажи, как велики дела Господы учинил тебе, и как возлюбил тебя!» (Мр.5:19)	«... иди домой к своим и расскажи им, что сотворил с тобою Господь и [как] помиловал тебя.» (Мр.5:19)
	“...Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.” (Mark 5:19) KJV	“...Go home to your friends, and tell them what great things the Lord has done for you, and how He has had compassion on you.” (Mark 5:19) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Елисей – пророк Бога Вірного» Урок 6 Програма ТЕД;«Свет истины» Выпуск 16 Урок 11)	(«Елисей – пророк Бога Верного» урок 6 программа ОЕД ; «Свет Истины» Выпуск 16 Урок 11)
Пісня/ Песня		

Урок 16		
Тема	Молитва Царя Езекиї	Молитва Царя Езекии
У Біблії/ В Библии	(2 Кн Царів 18 та 19 глави)	(2 Кн Цар 18 та 19 гл)
Центральна істина/ Центральная истина	Християнинові необхідно молитись в важких ситуаціях. Бог завжди виходить на допомогу тим хто кличе до Нього	Христианину необходимо молиться в тяжелых ситуациях. Бог всегда выходит на помощь тем кто обращается к Нему
Вірш/ Стих	«...І б тіні Твоїх крил з сховаюсь, аж поки нещастя мине!/. » (Пс. 57:1)	...в тени крыл Твоих я укроюсь, доколе не пройдут беды.» (Пс. 56:2)
	“...in the shadow of thy wings will I make my refuge, until these calamities be overpast.” (Psalms 57:1) KJV	“...And in the shadow of Your wings I will make my refuge, Until <i>these</i> calamities have passed by.” (Psalms 57:1) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Навчи нас молитися» Урок 2 Програма ТЕД)	(«Научи нас молиться» Урок 2 Програма ОЕД)
Пісня/ Песня	Пісня “Із молитви починати” # 103 Збірник “Дивоквіт”	

Урок 17		
Тема	Жінка з Самарії	Женщина из Самарии
У Біблії/ В Библии	(Ів. 4:3 – 34, 39-42)	(Іоан. 4:3 – 34, 39-42)
Центральна істина/ Центральная истина	Життя вічне – дарунок від Бога через Господа Ісуса Христа.	Вечная жизнь – дар от Бога через Господа Иисуса Христа.
Вірш/ Стих	« Ісус же сказав їм: Я хліб життя. Хто до Мене приходить, не голодуватиме він, а хто вірує в Мене, ніколи не прагнутиме.» (Ів. 6:35)	«Иисус же сказал им: Я есмь хлеб жизни; приходящий ко Мне не будет алкать, и верующий в Меня не будет жаждать никогда.» (Іоан. 6:35)
	“And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.” (John 6:35) KJV	“And Jesus said to them, “I am the bread of life. He who comes to Me shall never hunger, and he who believes in Me shall never thirst.” (John 6:35) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Життя Ісуса Христа – 2 частина» Урок 3 Програма ТЕД; «Ключ» 7-11 лет 2 Год 2 Чет. Урок 5)	(«Жизнь Иисуса Христа – 2 часть » Программа ОЕД Урок 3; «Ключ» 7-11 лет 2 Год 2 Чет. Урок 5)
Пісня/ Песня		

Урок 18		
Тема	Чому Ісус їв з грішниками	Почему Иисус кушал с учениками
У Біблії/ В Библии	(Луки 15)	(Луки 15)
Центральна істина/ Центральная истина	Господь Ісус хоче, щоб ми любили і цінували кожну людину.	Господь Иисус хочет, чтобы мы любили и ценили каждым человеком.
Вірш/ Стих	«Оце моя заповідь, – щоб любили один одного ви, як Я вас полюбив!» (Ів 15:12)	«Сия есть заповедь Моя, да любите друг друга, как Я возлюбил вас.» (Иоана 15:12)
	“This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.” (John 15:12) KJV	“This is My commandment, that you love one another as I have loved you.” (John 15:12) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ми йдемо в небо за Христом» Четверть 2 Урок 6)	(«Ми идем в небо за Христом» Четверть 2 Урок 6)
Пісня/ Песня		

Урок 19		
Тема	Диявол спокушує Ісуса	Искушение Иисуса
У Біблії/ В Библии	(Мт. 4:1-11)	(Мт.4:1-11)
Центральна істина/ Центральная истина	Спокуси перемагаються Словом Божим.	Искушения побеждаются Словом Божьим.
Вірш/ Стих	« Пильнуйте й моліться, щоб не внасту на спробу...». (Мт. 26:41)	«Бодрствуйте и молитесь чтобы не впасть в искушение...» (Мт. 26:41)
	“Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.” (Matthew 26:41) KJV	“Watch and pray, lest you enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak.” (Matthew 26:41) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	Урок 2;«Свет истины» Выпуск 11 Урок 4; «Свет истины» Выпуск 15 Урок 11)	(«Ключ» 7-11 лет 5 Год 2 Чет. Урок 1; «Наследие» 7-9 лет Урок 15 Раздел 3 ; «Как стать ближе у Богу» 2 Сем. Урок 2; «Свет Истины» Выпуск 11 Урок 4; Выпуск 15 Урок 11
Пісня/ Песня		

Книга без слів Програма ТЕД
Книга без слов Программа ОЕД (отдельная папка с материалами картинками и песнями)

Урок 20		
Тема	Бог і небеса.	Бог и небеса.
У Біблії/ В Библии	(Об. 5:11; 21, 22; Ів 14:2; Дії 1: 8-11)	(Откр.5:11; 21,22 гл. Иоан 14:2; Деян.1:8-11)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог - святий.	Бог - святой
Вірш/ Стих	«...Бог є світло, і немає в Нім жадної темряви!» (1Іван.1:5)	«...Бог есть свет, и нет в Нем никакой тьмы.» (1Иоан.1:5)
	“...God is light, and in him is no darkness at all.” (1 John 1:5) KJV	“...God is light and in Him is no darkness at all.” (1 John 1:5) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Книга без слів» Урок 1 Програма ТЕД; «Свет Истины» Выпуск 10 Урок 3)	(«Книга без слов» Программа ОЕД Урок 1; «Свет Истины» Выпуск 10 Урок 3)
Пісня/ Песня		

Урок 21		
Тема	Гріх.	Грех.
У Біблії/ В Библии	(Бут 2:7- 3:24; Рим 3:1-3)	(Быт. 2:7-3:24; Рим. 3:1-3)
Центральна істина/ Центральная истина	Гріх розлучає людину з Богом.	Грех разлучает человека с Богом.
Вірш/ Стих	«бо всі згрішили, і позбавлені Божої слави...» (Рим.3:23)	«Потому что все согрешили и лишены славы Божией,» (Рим.3:23)
	“ For all have sinned, and come short of the glory of God” (Romans 3:23) KJV	“for all have sinned and fall short of the glory of God” (Romans 3:23) KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Книга без слів» Урок 2 Програма ТЕД)	(«Книга без слов» Программа ОЕД Урок 2)
Пісня/ Песня		

Урок 22		
Тема	Кров Ісуса Христа.	Кровь Иисуса Христа.
У Біблії/ В Библии	(Лук 2:1-20; 23:27-49; Ів 19:1-42)	(Лк. 2:1-20; 23:27-49; Иоан. 19:1-42)
Центральна істина/ Центральная истина	Господь Ісус помер за грішників.	Господь Иисус умер за грешников
Вірш/ Стих	«... кров Ісуса Христа, Його Сина, очищує нас від усякого гріха.» (1Іван.1:7)	«..Кровь Иисуса Христа, Сына Его, очищает нас от всякого греха.» (1 Иоан.1:7)
	“... the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.” (1 John 1:7) KJV	“... the blood of Jesus Christ His Son cleanses us from all sin.” (1 John 1:7) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Книга без слів» Урок 3 Програма ТЕД)	(«Книга без слов» Программа ОЕД Урок 3)
Пісня/ Песня		

Урок 23		
Тема	Виправданий перед Богом.	Оправданный перед Богом.
У Біблії/ В Библии	(Лук 24:13-46; Ів 20:24-29; Дії 13:39; Рим 5:1)	(Лк. 24:13-46; Иоан. 20:24-29; Деян. 13:39; Рим. 5:1)
Центральна істина/ Центральная истина	Ісус може виправдати тебе перед Богом.	Иисус может оправдать тебя перед Богом
Вірш/ Стих	«...то ми ввірували в Христа Ісуса, щоб нам виправдатися вірою в Христа, а не ділами Закону бо ділами Закону. Бо жадна людина ділами Закону не буде виправдана!..» (Гал.2:16)	«...и мы уверовали во Христа Иисуса, чтобы оправдаться верою во Христа, а не делами закона; ибо делами закона не оправдается никакая плоть» (Гал.2:16)
	“...even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of the law shall no flesh be justified.” (Galations 2:16) KJV	“... even we have believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ and not by the works of the law; for by the works of the law no flesh shall be justified.” (Galations 2:16) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Книга без слів» Урок 4 Програма ТЕД)	(«Книга без слов» Программа ОЕД Урок 4)
Пісня/ Песня		

Урок 24		
Тема	Зростання у Христі.	Рост во Христе.
У Біблії/ В Библии	(Дії 16:1-5; 1-е Тим.2:1; 1-е Тим.4:12; 2-е Тим.1:8а; 1-е Ів. 1:9; Ів. 3:16; 1-е Тим.4:15-16; 1-е Тим.1:5; 2е Тим 2:15)	(Деян. 16:1-5 ; 1-е Тим. 2:1 , 4:12; 2-е Тим. 1:8(а); 1-е Иоан. 1:9; Иоан.3:16)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог хоче, щоб Його діти зростали духовно.	Бог хочет, чтобы Его дети возрастали духовно.
Вірш/ Стих	« Я в серці своїм заховав Твоє слово, щоб мені не грішити проти Тебе.» (Пс.119:11)	«В сердце моем сокрыл я слово Твое, чтобы не грешить пред Тобою.» (Пс.118:11)
	“Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.” (Psalms 119:11) KJV	“Your word I have hidden in my heart, That I might not sin against You.” (Psalms 119:11) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Книга без слів» Урок 5 Програма ТЕД)	(«Книга без слов» Программа ОЕД Урок 5)

Пісня/ Песня	
--------------	--